

**PASIŪLYMAS (2023-GES-354) NARYSTĖS APQC (AMERICAN PRODUCTIVITY & QUALITY CENTER)  
ORGANIZACIJOJE PIRKIMUI**

20\_\_ M. \_\_\_\_\_ D. NR. \_\_\_\_

**TENDER FOR PROCUREMENT**

**2023-GSC-354) MEMBERSHIP IN APQC (AMERICAN PRODUCTIVITY & QUALITY CENTER)**

June 7, 2023

**1. INFORMACIJA APIE TIEKĖJĄ / INFORMATION ABOUT TENDERER**

Tiekėjo pavadinimas / Tiekėjų grupės narių pavadinimai Name of the Supplier / Names of the Members of a Group of Suppliers	American Productivity & Quality Center, Inc.
Sutarties vykdymui Tiekėjo/Tiekėjų grupės bendro atstovo arba vadovaujančio nario įgalioto asmens vardas, pavardė, tel. Nr., el. paštas. / Name, surname, tel., email of the General Representative or the leading member of the Supplier / Group of Suppliers responsible for the execution of the Contract.	
Sutartį pasirašančio asmens vardas, pavardė, pareigos, teisinis atstovavimo pagrindas <sup>1</sup> , kuriuo suteikiama asmeniui teisė pasirašyti sutartį įmonės vardu. / Name, surname, position, legal basis of representation of the person signing the contract <sup>2</sup> , which gives the person the right to sign the contract on behalf of the company	
Įmonės bendrieji rekvizitai, kurie pirkimo laimėjimo atveju, bus nurodomi sutartyje: telefono numeris, elektroninio pašto adresas, fakso numeris. / The general details of the company, which in case of winning the Tender will be specified in the contract: telephone number, e-mail address, fax number.	

**2. SUTIKIMAS SU PIRKIMO SĄLYGOMIS / AGREEMENT TO THE TENDER CONDITIONS**

Pažymime, kad pateikdami savo Pasiūlymą, sutinkame su Kvietime pateikti pasiūlymą nustatytomis tolesnėmis Pirkimo procedūromis.

Patvirtiname, kad atidžiai perskaitėme visus Kvietimo pateikti pasiūlymą, taip pat ir Techninės specifikacijos, reikalavimus, mūsų Pasiūlymas juos visiškai atitinka ir įsipareigojame jų laikytis vykdydami Sutartį. Taip pat įsipareigojame laikytis ir kitų Lietuvos Respublikoje galiojančių ir Pirkimo objektui bei Sutarčiai taikomų teisės aktų reikalavimų. Rengdami Pasiūlymą, atsižvelgėme į darbų saugos ir darbo sąlygų reikalavimus.

We do hereby confirm that, by submitting our Tender, we agree to the further Procurement procedures set out in the Call for Tender.

We do hereby confirm that we have carefully read all the requirements set out in the Call for Tender, including the Technical Specifications, that our Tender is fully compliant there with, and that we do hereby undertake to observe them within the course of implementation of the Contract. We do hereby also undertake to comply with all requirements established by the effective legislations of the Republic of Lithuania that apply to the Object of the Procurement and the Contract. Preparation of our Tender included taking into consideration the regulations on occupational safety and working conditions.

<sup>1</sup> Nurodoma įgaliojimo arba įsakymo data ir numeris arba kito dokumento (įmonės įstatai, nuostatai ar pan.) data ir numeris.

<sup>2</sup> Date and number of the authorisation or order or date and number of another document (company's articles of association, provisions, etc.) are provided.

### 3. INFORMACIJA APIE PLANUOJAMUS PASITELKTI SUBTIEKĖJUS / INFORMATION ON SUBCONTRACTORS PLANNED TO BE HIRED

3.1. Sutarties vykdymui bus pasitelkiami šie subtiekėjai

3.1. The following Subcontractors would be hired for implementation of the Contract:

Eil. Nr. / No.	SubtiekJo pavadinimas <sup>3</sup> / Name of the Subcontractor <sup>4</sup>	Sutarties objekto dalies, perduodamos vykdyti SubtiekJui, aprašymas <sup>5</sup> Description of the part of the contract object transferred to the Subcontractor <sup>6</sup>
1.	N/A	<i>Pavyzdys, kai perduodama subtiekJui sutarties objekto dalis: / Example of transferring a part of the contract object to a subcontractor:  Perduodama dalis – ataskaitos parengimas Transferred part - preparation of the report</i>

3.2. Tiekėjas turi pateikti informaciją apie jo ir jį kontroliuojančių asmenų dalyvavimą teisės aktais pripažintos nesaugia branduolinės elektrinės statyboje trečiojoje šalyje ar jos veikloje, su tokios elektrinės veikla susijusios elektros energetikos infrastruktūros plėtros projektuose, užpildydamas Pasiūlymo formos priedą Nr. 3.

3.2. The Supplier shall provide information on his participation and the participation of his controlling persons in the construction of a legally recognised unsafe nuclear power plant in a third country or in its activities, in development projects of electricity infrastructure related to the activities of such plant by completing Annex 3 to the Application Form.

### 4. PASIŪLYMO KAINA / TENDER PRICE

4.1. Pasiūlymo kaina nurodoma eurai.

5.1. The Tender Price is quoted in Euro.

4.2. Pasiūlymo kaina nurodoma užpildant pateiktą lentelę:

5.2. The Tender Price is quoted by completing the following table:

Eil. Nr. / Item No.	Pirkimo objektas / Object of the Procurement	Mato vnt./ Unit of measure	Maksimalus kiekis* Sutarties galiojimo laikotarpiu <sup>7</sup> Maximum quantity during ten period of validity of the Contract <sup>8</sup>
A	B	C	D
1.	Narystė APQC (American Productivity & Quality Center) organizacijoje \ Membership in	Vnt. /units	1

<sup>3</sup> Nurodomas konkretus SubtiekJo pavadinimas, jei žinomas Pasiūlymo pateikimo metu. Jei ketinama pasitelkti, tačiau konkretus pavadinimas nėra žinomas, nurodoma „nežinomas“. Tiekėjas patvirtina, kad Sutarties vykdymui bus pasitelkiami tik tokie Subtiekėjai, kurie neatitiks nei vienos iš VPĮ 45 straipsnio 2<sup>1</sup> dalyje / PĮ 58 straipsnio 4<sup>1</sup> dalyje nustatytų sąlygų.

<sup>4</sup> Provide the name of the specific Subcontractor, if known at the time of submitting the Tender. If there are intentions to rely on someone, but specific name is not known, indicate as "Unknown". If the specific Subcontractor is not known at the time of submitting the Tender, the Supplier confirms that only Subcontractor who do not meet any of the conditions laid down in Article 45 (2<sup>1</sup>) of the LPP / Article 58 (4<sup>1</sup>) of the LP shall be used for the performance of the Contract<sup>7</sup>.

<sup>5</sup> Toks perdavimas nekeičia pagrindinio Tiekėjo atsakomybės dėl numatomos sudaryti Sutarties įvykdymo.

<sup>6</sup> Such transfer does not affect the liability of the principal Supplier in respect of implementation of the Contract planned to be concluded.

<sup>7</sup> Nurodytas maksimalus Pirkimo objekto kiekis. Pirkėjas neįsipareigoja nupirkti viso nurodyto kiekio.

<sup>8</sup> The Maximum quantity of the Object of Procurement is specified. The Buyer does not undertake to procure the entire specified quantity

	APQC (American productivity & quality center)		
<b>Pasiūlymo kaina / Price of the Tender VAT</b>			<b>\$28,000 USD</b>

## 6. PASIŪLYMO GALIOJIMO TERMINAS / VALIDITY TERM OF THE TENDER

6.1. Pasiūlymas galioja 90 dienų nuo pasiūlymo pateikimo termino pabaigos.

6.1. The Tender shall be valid 90 days from the end of the time limit for the submission of the Tenders

## 7. PRIEDAI PRIE PASIŪLYMO FORMOS / ANNEX

7.1. Priedas Nr. 1. Konfidenciali informacija

7.1. Annex 1 – Confidential information

7.2. Priedas Nr. 2. Informacija apie tiekėjo ir jį kontroliuojančių asmenų dalyvavimą nesaugios branduolinės elektrinės statyboje, jos veikloje arba susijusiuose infrastruktūros plėtros projektuose.

7.2. Annex No 2 – Information on the participation of the supplier and its controlling persons in construction, operation of an unsafe nuclear power plant or the projects of development of related infrastructure.

Pasirašydamas šį pasiūlymą, tvirtintu visų kartu su pasiūlymu pateikiamų dokumentų tikrumą.

By signing this Tender, I do hereby confirm the authenticity of the documents submitted as a part of the Tender.

Aš, Tiekėjas<sup>9</sup>, patvirtinu, kad sprendimą šiame Pirkime dalyvauti pasitelkdamas Subtiekėjus priėmiau, neturėdamas tikslo riboti konkurencijos ir įvertinęs Lietuvos Respublikos konkurencijos įstatymo bei kitų teisės aktų reikalavimus.

I, the Supplier<sup>10</sup>, do hereby confirm that I made the decision to participate in this Procurement by relying on Subcontractors without the intent to limit competition and having assessed the requirements of Law on Competition of the Republic of Lithuania and other legal acts.

Aš, Tiekėjas, žinau ir suprantu, kad Perkančioji organizacija, įvertinusi Pasiūlyme nurodytus duomenis, pasilieka teisę Pirkimo procedūrų metu (bet kurioje Pirkimo stadijoje) kreiptis į Tiekėją ar jo pasitelktus Subtiekėjus ir prašyti pateikti Pasiūlyme nurodytus duomenis patvirtinančius dokumentus, įrodymus ir papildomus paaiškinimus.

I, the Supplier, know and understand that the Contracting Authority, having evaluated the information provided in the Tender, retains the right to apply to the Supplier or the Subcontractors it intends to rely on during the procedures of the Procurement (at any stage of the Procurement procedure) with a request to submit documents, evidence and additional explanations certifying the information provided in the Tender.

Aš, Tiekėjas, žinau ir suprantu, kad jeigu mano pateiktame Pasiūlyme nurodyta informacija yra melaginga (visi arba dalis Pasiūlyme nurodomų duomenų), atsakomybė gali būti taikoma teisės aktų nustatyta tvarka, o tiekėjas, kuris su kitais tiekėjais yra sudaręs susitarimų, kuriais siekiama riboti, ribojama ar gali būti ribojama konkurencija Pirkime, ir Perkančiajai organizacijai dėl to turint įtikinamų duomenų, gali būti pašalinamas iš Pirkimo procedūros, vadovaujantis Lietuvos Respublikos

I, the Supplier, know and understand that if information (all or part of it) submitted with the Tender is false, liability can be applied for it according to the procedure set out in the legal acts, and the supplier who has concluded agreements with other suppliers which have limited, limit or may limit competition in the Procurement while the Contracting Authority has, in regards to it, credible evidence, may be excluded from the Procurement procedure, pursuant to Article 46(4) (1) of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania.

<sup>9</sup> Jei Pasiūlymą teikia Jungtinei veiklai susivienijusių tiekėjų grupė, laikoma, kad toliau šiame tekste nurodyti patvirtinimai teikiami kiekvieno susivienijusių tiekėjų grupės nario vardu.

<sup>10</sup> If the Tender is submitted by a Group of Suppliers engaged in a joint venture, it is considered that the confirmations provided below are submitted in the name of each member of the Group of Suppliers.

viešųjų pirkimų įstatymo 46 straipsnio 4 dalies 1  
punkto pagrindu.

(Tie

---

<sup>11</sup> Jei Pasiūlymą Pirkimui pasirašo vadovo įgaliotas asmuo, prie Pasiūlymo turi būti pridėtas rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis parašo teisę

<sup>12</sup> If the Tender for the Procurement is signed by a person authorised by the CEO, a written authorisation or another document granting the right of signature must be appended to the Tender